

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 363

PRETORIA, 15 SEPTEMBER 1995

No. 16664

GOVERNMENT NOTICE

GOEWERMENTSKENNISGEWING

DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. 1427

15 September 1995

No. 1427

15 September 1995

REJECTED FILM

AFGEKEURDE ROLPRENT

A Committee referred to in section 4 of the Publications Act, 1974 (the Act), has decided under section 21 (1) of the Act that the undermentioned film is undesirable within the meaning of section 47 (2) of the Act:

'n Komitee bedoel in artikel 4 van die Wet op Publikasies, 1974 (die Wet), het kragtens artikel 21 (1) van die Wet beslis dat die ondergenoemde rolprent ongewens is binne die bedoeling van artikel 47 (2) van die Wet:

Entry No. Inskrywing No.	Film Rolprent	Submitter Voorlegger	Section 47 (2) Artikel 47 (2)
R95/8/142	<i>Cum Freaks</i> Vol 1—Jizz Jammers.....	Directorate of Publications/Direktoraat van Publikasies.....	(a)

1.2 descriptive elements in the name differ materially from the main business which is to be carried on;

1.3 a surname forms part of the name but no major shareholder, or director bears such surname;

1.4 words suggesting governmental patronage or connection at any level of government is employed in the name, unless appropriate;

1.5 words pertaining to a trade mark is contained in a name which will be used in regard to a business which relates to the class of goods or services in which the trade mark is registered while the applicant has no proprietary rights in respect of such trade mark, nor the consent of the said proprietor to use such words in a name;

1.6 words or letters suggestive of a profession or group of people requiring special qualifications or registration in terms of relevant legislation are used in a name while the applicant is not a member of such a profession or group of people;

1.7 words suggestive of blasphemy or indecency or words which would or could cause annoyance or offence to any person or class of persons, are used in a name;

1.8 words or abbreviations relating to liability of companies in other countries are employed;

1.9 the word "Holdings" or "Holding" is used in the name of a company not being a holding company as defined in section 1 of the Companies Act, 1973, unless the said word is appropriately qualified by the type of "Holdings", e.g. "Property Holdings", "Investment Holdings", "Family Holdings", etc.;

1.10 the word "Enterprises" is used, unless it is appropriately qualified by the type of enterprise to be undertaken, e.g. "Property Enterprises", "Construction Enterprises", "Textile Enterprises", etc.;

1.11 the word "National" or "International" is used in a name while the company does not operate on such a scale;

1.12 the word "Trust" is used and the company has not, as its main object, the operation of a trust in all its aspects. In other instances, this word will be permitted if suitably qualified, as in the case of the word "Enterprises", above;

1.13 the word "Incorporated" or any abbreviation thereof, is used as the last word in a name and the company is not incorporated with the provisions of section 53 of the Companies Act, 1973, in its memorandum of association;

1.14 the word "Unlimited" is used as the last word in a name;

1.15 the word "Group" is used in a name but the company does not form part of a group of companies, except where the context in which the word is used, indicates otherwise; and

1.16 geographical names of countries, cities, towns and areas are used while the products sold do not originate from, or the major business is not carried on, in such geographical area.

1.2 die beskrywende elemente in die naam wesenlik van die hoofbesigheid wat bedryf gaan word, verskil;

1.3 'n van deel van die naam vorm terwyl geen hoofaandeelhouer of direkteur sodanige van het nie;

1.4 woorde gebruik word wat te kenne gee dat staatsondersteuning geniet word of -verbintenis bestaan op enige vlak van regering, tensy dit gepas is;

1.5 woorde wat betrekking het op 'n handelsmerk, vervat is in 'n naam wat gebruik gaan word in 'n besigheid wat verwant is aan die klas van goedere of dienste waarvoor die handelsmerk geregistreer is terwyl die applikant nie eiendomsreg in die handelsmerk het of die toestemming van die eienaar van die handelsmerk vir die gebruik van sodanige woorde in 'n naam verkry het nie;

1.6 daar in 'n naam woorde of letters voorkom wat dui op 'n professie of groep mense vir wie spesiale kwalifikasies of registrasie kragtens toepaslike wetgewing vereis word, terwyl die applikant nie 'n lid van sodanige professie of groep mense is nie;

1.7 daar in 'n naam woorde voorkom met 'n sweem van godslastering of onwelvoeglikheid of wat ergernis of aanstoot kan of mag gee aan enige persoon of klas van persone;

1.8 daar in 'n naam woorde of afkortings gebruik word wat verband hou met die aanspreeklikheid van maatskappye in die buiteland;

1.9 die woord "Beherend" of "Beheer" in die naam van 'n maatskappy wat nie 'n houermaatskappy soos omskryf in artikel 1 van die Maatskappywet, 1973, is nie, gebruik word;

1.10 die woord "Ondernemings" in 'n naam gebruik word, tensy dit toepaslik met die soort onderneming wat bedryf gaan word, gekwalifiseer word byvoorbeeld "Eiendomsondernemings", "Konstruksie-ondernemings", "Tekstielerondernemings" ens.;

1.11 die woord "Nasionaal" of "Internasionaal" in 'n naam gebruik word terwyl die maatskappy nie op so 'n skaal besigheid bedryf nie;

1.12 die woord "Trust" gebruik word terwyl die maatskappy nie die bedryf van 'n trust in al sy fasette beoefen nie. In ander gevalle sal die woord wel toegelaat word indien dit toepaslik gekwalifiseer word, soos in die geval van die woord "Ondernemings" hierbo;

1.13 die woord "Ingelyf" of enige afkorting daarvan as die laaste woord in 'n naam gebruik word terwyl die maatskappy nie met die bepaling van artikel 53 van die Maatskappywet, 1973, in sy akte van oprigting ingelyf is nie;

1.14 die woord "Onbeperk" as die laaste woord in die naam gebruik word;

1.15 die woord "Groep" in 'n naam gebruik word terwyl die maatskappy nie deel van 'n groep maatskappye vorm nie, tensy die konteks waarin die woord gebruik word, op iets anders dui; en

1.16 geografiese name van lande, stede, dorpe en gebiede gebruik word terwyl die produkte wat verkoop word nie hulle oorsprong het, of die hoofbesigheid nie bedryf word, in daardie geografiese gebiede nie.

2. ASSOCIATED NAMES AND CALENDAR YEAR

2.1 Where a holding or subsidiary relationship or other identifiable association acceptable to the Registrar exists between the company to be incorporated or whose name is to be changed and an already existing company, identical or nearly identical names will be allowed, provided it is distinguished by a geographical name, or other distinguishable factor acceptable to the Registrar, immediately before the words "Limited" or "(Proprietary) Limited" or "Incorporated", as the case may be.

2.2 Figures denoting a calendar year is permitted, provided that such year corresponds with the year of incorporation of the company.

3. TRANSLATION

3.1 Where a word other than a word in the Afrikaans or English language is to be used for the name of a company, the meaning of that word, in Afrikaans or English, should be endorsed on the Form CM5.

3.2 Where application is made to register a literal translation of a name into another official language of the Republic, the Registrar shall not be required to verify the grammatical correctness or the correctness of the spelling of the translated words.

4. SHORTENED FORM OF A NAME

A shortened form of a name must contain some or all of the elements of the name which it is derived from.

5. PRONOUNCEABILITY OF NAME

A name must contain at least one pronounceable word—numericals or letters on their own, will not be permitted.

6. DEFENSIVE NAMES

6.1 The general principles relating to undesirable names, as detailed in paragraph 1, will *mutatis mutandis* apply to defensive names.

6.2 In the case of names containing words other than words in the Afrikaans or English languages, a literal translation thereof into Afrikaans or English must be endorsed on Form CM5.

6.3 The applicant for a defensive name must satisfy the Registrar as to his or her direct and material interest in the name which he or she desires to register defensively. The following may serve as guidelines in showing that a direct and material interest exists in a defensive name:

6.3.1 Full particulars of the period of use of the name;

6.3.2 particulars of sales and advertising costs;

6.3.3 specimens of advertisements and labels used; and

6.3.4 a statement that as a result of the use of the name it has become so well known that the general public will probably assume that all goods bearing the name, or all services rendered under that name, derive from the applicant.

2. VERBANDHOUDENDE NAME EN KALENDER- JAAR

Indien 'n beheerende of filiaalverhouding of ander identifiseerbare verbintenis wat vir die Registrateur aanvaarbaar is, tussen die maatskappy wat ingelyf staan te word of wie se naam verander gaan word en 'n ander reeds bestaande maatskappy bestaan, sal identiese of feitlik identiese name toegelaat word, mits dit onderskei word deur 'n geografiese naam of ander onderskeidende faktor wat vir die Registrateur aanvaarbaar is, onmiddellik voor die woorde "Beperk" of "(Eiendoms) Beperk", of "Ingelyf", na gelang van die geval.

3. VERTALINGS

3.1 Indien 'n woord wat nie 'n woord in Afrikaans of Engels is nie in die naam van 'n maatskappy gebruik staan te word, moet die betekenis van daardie woord in Afrikaans of Engels op die vorm CM5 verstrek word.

3.2 Indien aansoek gedoen word om die registrasie van 'n letterlike vertaling van 'n naam in 'n ander amp telike landstaal van die Republiek, word daar nie van die Registrateur vereis om die grammatikale korrektheid of die korrektheid van die spelling van die vertaalde woorde te verifieer nie.

4. VERKORTE VORM VAN 'N NAAM

Die verkorte vorm van 'n naam moet ten minste sommige of al die elemente van die naam waarvan dit afgelei is, bevat.

5. UITSPREEKBAARHEID VAN DIE NAAM

'n Naam moet ten minste een uitspreekbare woord bevat—alleenstaande syfers of letters sal nie toegelaat word nie.

6. DEFENSIEWE NAME

6.1 Die algemene beginsels aangaande onwenslike name, soos in paragraaf 1 uiteengesit, is *mutatis mutandis* op defensiewe name van toepassing.

6.2 In die geval van name wat woorde bevat wat nie Afrikaans of Engels is nie, moet 'n letterlike vertaling daarvan op die vorm CM5 verstrek word.

6.3 Die applikant vir 'n defensiewe naam moet die Registrateur tevrede stel dat hy of sy 'n direkte en wesenlike belang in die naam wat hy of sy defensief wil registreer, het. Die volgende kan as riglyne dien om aan te toon dat so 'n direkte en wesenlike belang in 'n defensiewe naam bestaan:

6.3.1 Volle besonderhede aangaande die tydperk van gebruik van die naam;

6.3.2 besonderhede van verkope en advertensiekoste;

6.3.3 voorbeelde van advertensies en etikette wat gebruik is;

6.3.4 'n verklaring tot die effek dat weens die gebruik van die naam dit so bekend geword het dat die algemene publiek waarskynlik sal aanneem dat alle goedere wat die naam vertoon, of alle dienste wat onder daardie naam gelewer word, van die applikant afkomstig is.

6.4 A surname will be registered as a defensive name only in exceptional circumstances.

6.5 The registration of a defensive name will lapse unless a new application for the registration thereof is made on or before the date of expiration of the last registration.

6.6 The registration of a defensive name will be refused if there is reason to believe that the registration would lead to trafficking in names.

7. SURNAMES

7.1 A surname, on its own, will not be allowed. It should be qualified by addition of initials or full first names of the person whose surname is so employed.

7.2 A surname with first names and/or initials identical to or nearly identical to those of a surname already on the register will, irrespective of the descriptive word following such surname, not be allowed.

7.3 Where a surname already appears on the register as a company name or as part of a company name, such surname will not be allowed in further names unless it is suitably qualified with initials or first names. Only in those instances where the Registrar considers the descriptive words following the surname as adequate qualification will it not be necessary to qualify it with initials or first names.

7.4 First names, nick-names and former names and surnames will only be allowed if a director or major shareholder is generally known under such names or surnames and proof thereof is furnished to the satisfaction of the Registrar.

8. PROHIBITED WORDS OR LETTERS

8.1 "Administrators of Estates", "Executors" or "Board of Executors" or any word or words suggesting that the company undertakes the work normally performed by an attorney, notary or conveyancer.

8.2 "Chartered Accountant", "CA", "Auditor" or "Auditing" or any word or words or letters tending to indicate an association with the accounting profession.

8.3 "Professional Land Surveyor", "Professional Surveyor", "Surveyor" or word or words or letters tending to indicate an association with the profession of land surveyor and surveyor.

8.4 "South African National Defence Force", "National Defence Force", "SANDF" or any other word, words or letters in general indicating an association with the South African armed forces.

8.5 Words prohibited under section 15 of the Merchandise Marks Act, 1941 (Act 17 of 1941).

8.6 The word "Co-operative" or a similar word in conjunction with "Agricultural" or "Farmers" or "Trading".

8.7 The words "Red Cross".

8.8 The word "University" if not a university instituted by the responsible authority.

8.9 Any word or description signifying or implying some connection between the company and a stock exchange in the Republic when in fact no such connection exists.

8.10 Any other word or words or combination of letters prohibited by a statute or regulation.

6.4 'n Van sal slegs in buitengewone omstandighede as 'n defensiewe naam geregistreer word.

6.5 Die registrasie van 'n defensiewe naam sal verval tensy 'n nuwe aansoek vir die registrasie daarvan voor of op die vervaldatum van die laaste registrasie gedoen word.

6.6 Die registrasie van 'n defensiewe naam sal geweier word indien daar rede bestaan om te glo dat sodanige registrasie tot die handeldryf in name sal lei.

7. VANNE

7.1 'n Van alleen sal nie toegelaat word nie. Dit moet met die byvoeging van die voorletters of volle voorname van die persoon wie se van aldus gebruik word, gekwalifiseer word.

7.2 'n Van met voorname en/of voorletters wat identies of feitlik identies is met 'n van wat alreeds op die register is, sal, ongeag van beskrywende woorde wat op sodanige van volg, nie toegelaat word nie.

7.3 Indien 'n van alreeds as die naam van 'n maatskappy of as deel van die naam van 'n maatdie naam van 'n maatskappy op die register verskyn, sal sodanige van nie in verdere name toegelaat word nie, tensy dit toepaslik met voorletters of voorname gekwalifiseer word. Slegs in gevalle waar die Registrateur van mening is dat die beskrywende woorde wat op die van volg genoegsaam onderskeidend is, sal dit nie nodig wees om die van met voorletters of voorname te kwalifiseer nie.

7.4 Voorname, byname en vorige name en vanne sal slegs toegelaat word indien 'n direkteur of hoofaandeelhouer algemeen onder sodanige name of vanne bekend staan en bewys daarvan tot die bevrediging van die Registrateur gelewer word.

8. VERBODE WOORDE OF LETTERS

8.1 "Beredderaars van Boedels", "Eksekuteurs" of "Raad van Eksekuteurs", of 'n woord of woorde wat te kenne gee dat die maatskappy die werk onderneem wat gewoonlik uitgevoer word deur 'n notaris, prokureur of aktebesorger.

8.2 "Geoktrooieerde Rekenmeester", "G.R.", "Ouditeur", of "Ouditering" of 'n woord, woorde of letters met die strekking dat 'n verbintenis met die rekenmeestersberoep bestaan.

8.3 "Professionele Landmeter", "Professionele Opmeter", "Opmeter" of 'n woord of woorde of letters met die strekking dat 'n verbintenis met die land- en opmetersberoep bestaan.

8.4 "Suid-Afrikaanse Nasionale Weermag", "Nasionale Weermag", "SANW" of enige woord, woorde of letters met die strekking dat 'n verbintenis met die Suid-Afrikaanse gewapende magte bestaan.

8.5 Woorde wat kragtens artikel 15 van die Handelswaremerkewet, 1941 (Wet 17 van 1941), verbied is.

8.6 Die woord "Koöperasie" of enige soortgelyke woorde in verbinding met die woorde "Landbou" of "Boere" of "Handel".

8.7 Die woord "Rooikruis".

8.8 Die woord "Universiteit" as dit nie 'n universiteit is wat deur die verantwoordelike gesag ingestel is nie.

8.9 Enige woord of beskrywing wat dui op 'n verbintenis tussen die maatskappy en 'n effektebeurs in die Republiek terwyl daar nie so 'n verbintenis bestaan nie.

8.10 Enige woord, woorde of 'n samestelling van letters wat by wet of deur regulasie verbied word.

9. WORDS SUBJECT TO APPROVAL UNDER VARIOUS ACTS

9.1 "Standard" must be approved by the Minister of Trade and Industry.

9.2 "Bank" must be approved by the Registrar of Banks.

9.3 "Friendly Society", "Mutual Aid", "Insurance", "Assurance", "Pension Fund Scheme", "Providend Fund Scheme", "Units", "Unit Portfolio", "Unit Certificates", "Unit Securities", "Unit Trusts", "Mutual Funds", or any derivative thereof, as well as "Unit Trust" scheme with the word "Invest" is subject to the approval of the Financial Services Board.

9.4 The names referred to in section 14 of the Merchandise Marks Act, 1941 (Act 17 of 1941).

9.5 "Medical Scheme", "Medical Aid" or "Medical Aid Scheme" must be approved by the Registrar of Medical Schemes.

10. APPLICABILITY TO NAMES OF CLOSE CORPORATIONS

The directive as set out above apply *mutatis mutandis* to the names of close corporations, with the exception that any reference to the expression "company" shall be construed as a reference to "close corporation", "directors" and/or "shareholders" to "members" and "CM5" to "CK7", unless the context requires otherwise. Cognisance should also be taken of the fact that the word "company" will not normally be allowed in the name of a close corporation and vice versa.

11. REGISTRAR'S DISCRETION

When the Registrar considers a name he takes into consideration all the legal principles and precedents laid down in case law. A name which to all intents and purposes complies fully with the directive may still be refused for other reasons.

9. WOORDE ONDERWORPE AAN GOEDKEURING INGEVOLGE VERSKEIE WETTE

9.1 "Standaard" moet deur die Minister van Handel en Nywerheid goedgekeur word.

9.2 "Bank" moet deur die Registrateur van Banke goedgekeur word.

9.3 "Onderlinge Hulpvereniging", "Onderlinge Hulp", "Versekering", "Assuransie", "Pensioenfondsskema", "Hulpfondsskema", "Onderaandeel", "Effektegroep", "Onderaandeelsertifikate", "Onderaandeelsekurierte", "Onderaandeeltrusts", "Onderlinge Fondse" of enige afleiding daarvan asook "Onderaandeeltrustskema" met die woord "belê", is onderhewig aan goedkeuring van die Raad op Finansiële Dienste.

9.4 Die name waarna in artikel 14 van die Handelswaremerkewet, 1941 (Wet 17 van 1941), verwys word.

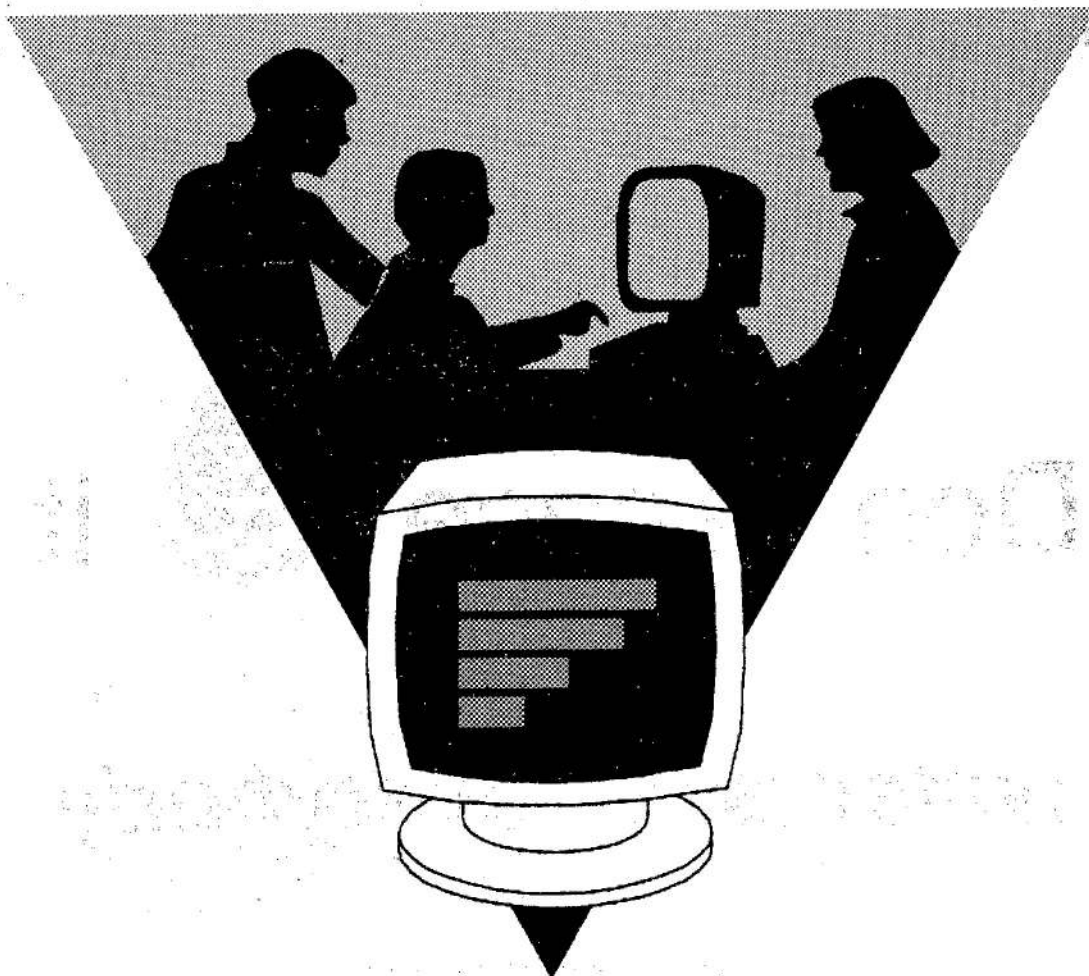
9.5 "Mediese Skema", "Mediese Fonds" of "Mediese Hulpfonds" moet deur die Registrateur van Mediese Skemas goedgekeur word.

10. TOEPASSING VAN NAME OP BESLOTE KORPORASIES

Die voorskrifte hierbo uiteengesit is *mutatis mutandis* van toepassing op die name van beslote korporasies behalwe dat die uitdrukking "maatskappy" uitgelê word as 'n verwysing na "beslote korporasie", "direkteure" en/of "aandeelhouers" na "lede" en "CM5" na "CK7" tensy dit uit die samehang anders blyk. Kennis moet geneem word dat die woord "maatskappy" normaalweg nie in die naam van 'n beslote korporasie toegelaat sal word nie, en andersom.

11. DIE DISKRESIE VAN DIE REGISTRATEUR

By die oorweging van 'n naam neem die Registrateur al die regsbeginsels en geregtelike presedente wat deur die regspraak ontwikkel is, in ag. 'n Naam wat in alle opsigte ten volle voldoen aan hierdie voorskrifte mag nog om ander redes geweier word.



Electronic Government Gazette

- ✓ Online version of the Gazette dating back to January 1994
- ✓ Available via a number of public electronic networks including Internet, Easy Access and Beltel
- ✓ Information available within two working days of publication
- ✓ Flexible tariff structure - various options to suit individual needs

Why an Electronic Government Gazette?

- ✓ Eliminate unnecessary paper storage and wading through stacks of paper copies
- ✓ Provides immediate access to the information you are looking for - search by topic or notice type
- ✓ User friendly application - quick and effective with context sensitive online help



Contact Details: Tel: (012) 663-6873
Tel: (012) 663-4954
E-mail: gentel@info1.sabinet.co.za



A joint venture between GENTEL and SABINET

Use it
Don't abuse  it
water is for everybody

~~~~~

Werk mooi daarmee  
Ons leef  daarvan  
*water is kosbaar*

**CONTENTS****INHOUD**

| No.                                                                                                                                                                                                                             | Page<br>No. | Gazette<br>No. | No.                                                                                                                                                                                                                                                                    | Bladsy<br>No. | Koerant<br>No. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| <b>GENERAL NOTICE</b>                                                                                                                                                                                                           |             |                | <b>ALGEMENE KENNISGEWING</b>                                                                                                                                                                                                                                           |               |                |
| <b>Trade and Industry, Department of</b>                                                                                                                                                                                        |             |                | <b>Handel en Nywerheid, Departement van</b>                                                                                                                                                                                                                            |               |                |
| <i>General Notice</i>                                                                                                                                                                                                           |             |                | <i>Algemene Kennisgewing</i>                                                                                                                                                                                                                                           |               |                |
| 978                                                                                                                                                                                                                             |             |                | 978                                                                                                                                                                                                                                                                    |               |                |
| Companies Act (61/1973) and Close Corporations Act (69/1984): Companies and Close Corporations Registration Office: Practice Note No. 2: Registrar's directive on names of companies and close corporations and defensive names |             |                | Maatskappywet (61/1973) en Wet op Beslote Korporasies (69/1984): Registrasiekantoor vir Maatskappye en Beslote Korporasies: Praktyknota No. 2: Voor skrifte deur die Registrateur ten opsigte van name van maatskappye en beslote korporasies en defensiewe name ..... |               |                |
|                                                                                                                                                                                                                                 | 1           | 16665          |                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1             | 16665          |